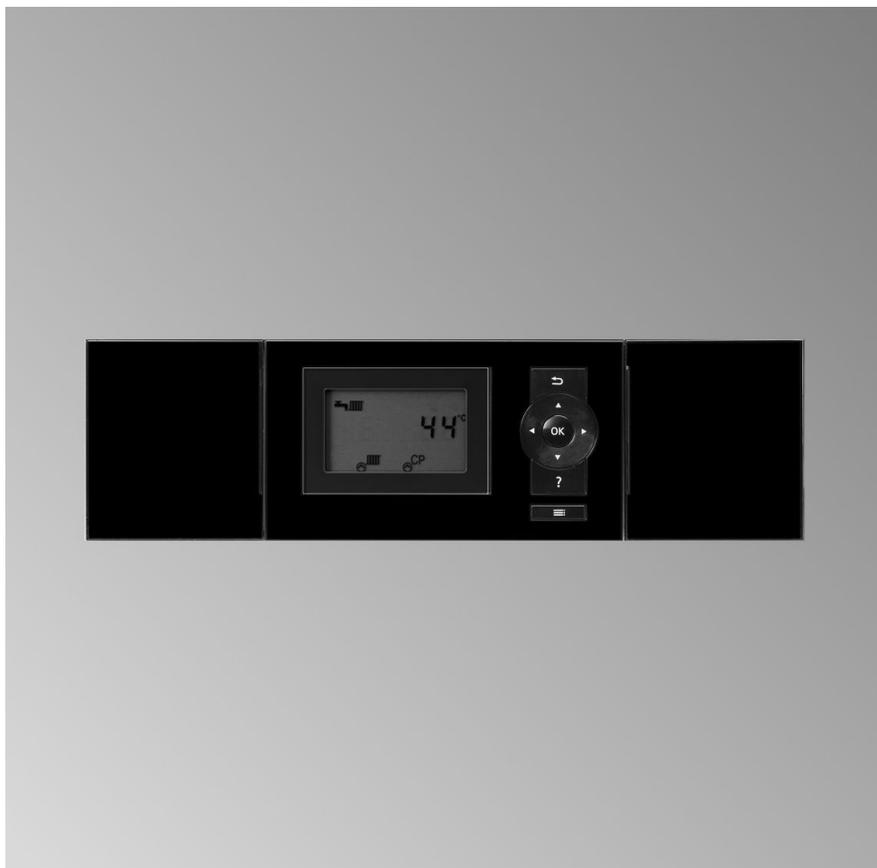


# Инструкция по эксплуатации **VIESSMANN** для пользователя установки

Отопительная установка с контроллером Vitotronic 100  
для режима эксплуатации с постоянной температурой подачи

## **VITODENS VITOLADENS**



## Указания по технике безопасности

### Техника безопасности



Во избежание опасных ситуаций, физического и материального ущерба просим строго придерживаться данных указаний по технике безопасности.

#### Указания по технике безопасности



##### **Опасность**

Этот знак предупреждает об опасности причинения физического ущерба.



##### **Внимание**

Этот знак предупреждает об опасности материального ущерба и вредных воздействий на окружающую среду.

#### **Указание**

*Сведения, которым предшествует слово "Указание", содержат дополнительную информацию.*

#### **Целевая группа**

Данная инструкция по эксплуатации предназначена для пользователей отопительной установки.

Это устройство **не** предназначено для использования людьми (включая детей) с физическими или психическими недостатками, с недостаточным опытом и/или знаниями кроме случаев, когда они находятся под надзором ответственного за их безопасность лица или получают от него указания о том, как пользоваться устройством.



##### **Внимание**

Дети должны находиться под надзором.  
Исключить игры детей с устройством.



##### **Опасность**

Неправильно проведенные работы на отопительной установке могут послужить причиной опасных для жизни несчастных случаев.

- Работы на газовом оборудовании разрешается выполнять только специалистам по монтажу, имеющим на это допуск ответственного предприятия по газоснабжению.
- Электротехнические работы разрешается выполнять только специалистам-электрикам, уполномоченным на выполнение этих работ.

## Техника безопасности (продолжение)

### При запахе газа



#### Опасность

При выделении газа возможны взрывы, следствием которых могут явиться тяжелейшие травмы.

- Не курить! Не допускать открытого огня и искрообразования. Категорически запрещается пользоваться выключателями освещения и электроприборов.
- Закрывать запорный газовый кран.
- Открыть окна и двери.
- Удалить людей из опасной зоны.
- Находясь вне здания, известить уполномоченное специализированное предприятие по газо- и электроснабжению.
- Находясь в безопасном месте (вне здания), отключить электропитание здания.

### При запахе уходящих газов



#### Опасность

Продукты сгорания могут стать причиной опасных для жизни отравлений.

- Выключить отопительную установку.
- Проветрить помещение, в котором находится установка.
- Закрывать двери в жилые помещения.

### Меры, предпринимаемые при пожаре



#### Опасность

При пожаре возникает опасность ожогов и взрыва.

- Выключить отопительную установку.
- Закрывать запорные вентили в линиях подачи топлива.
- Для тушения пожара использовать проверенный огнетушитель подходящих классов АВС.

### Требования к котельной



#### Внимание

Несоответствующие условия окружающей среды могут привести к повреждению отопительной установки и поставить под угрозу безопасность ее эксплуатации.

- Обеспечить температуру окружающей среды выше 0 °С и ниже 35 °С.
- Избегать загрязнения воздуха галогенопроизводными углеводорода (они содержатся, например, в красках, растворителях и чистящих средствах) и сильного запыления (например, в результате проведения шлифовальных работ).
- Избегать длительной высокой влажности воздуха (например, из-за постоянной сушки белья).
- Не закрывать имеющиеся отверстия для приточного воздуха.

**Техника безопасности** (продолжение)

**Дополнительные компоненты,  
запасные и быстроизнашиваю-  
щиеся детали**



**Внимание**

Компоненты, не прошедшие испытания вместе с отопительной установкой, могут вызвать ее повреждение или ухудшение ее работы.

Установку или замену деталей должна выполнять только специализированная фирма.

## Оглавление

<b>Предварительная информация</b>	
Первичный ввод в эксплуатацию.....	7
Ваша отопительная установка предварительно настроена.....	7
Терминология.....	8
Советы по экономии энергии.....	8
<b>Сведения об управлении</b>	
Элементы управления.....	10
Функции управления.....	11
Символы.....	11
<b>Включение и выключение</b>	
Включение отопительной установки.....	12
Выключение отопительной установки.....	13
■ С контролем защиты от замерзания.....	13
■ Без контроля защиты от замерзания (вывод из эксплуатации).....	14
<b>Отопление помещений</b>	
Необходимые настройки для отопления помещений.....	15
Настройка температуры подачи системы отопления.....	15
Настройка программы управления (отопление помещений).....	15
Выключение отопления помещений.....	16
<b>Приготовление горячей воды</b>	
Необходимые настройки (приготовление горячей воды).....	17
Настройка температуры горячей воды.....	17
Настройка программы управления (приготовление горячей воды).....	17
Выключение приготовления горячей воды.....	18
<b>Другие уставки</b>	
Настройка размерности температуры (°C/°F).....	19
Восстановление заводской настройки.....	19
<b>Опросы</b>	
Опрос информации.....	20
Опрос сигнала техобслуживания.....	21
Опрос сигнала неисправности.....	22
<b>Режим контроля дымовой трубы.....</b>	24
<b>Что делать?</b>	
В помещениях слишком холодно.....	25
В помещениях слишком тепло.....	26

## Оглавление

### Оглавление (продолжение)

Нет горячей воды.....	27
Слишком горячая вода.....	28
"△" мигает на дисплее .....	28
"↑" мигает на дисплее .....	28
"🔧" мигает на дисплее .....	28
<b>Уход за оборудованием.....</b>	<b>29</b>
<b>Приложение</b>	
Заказ жидкого котельного топлива для Vitoladens.....	31
<b>Предметный указатель.....</b>	<b>35</b>

### Первичный ввод в эксплуатацию

Первичный ввод в эксплуатацию и настройка контроллера на местные и строительные условия должны проводиться местной специализированной фирмой по отопительной технике.

Как пользователь новой отопительной установки вы обязаны срочно зарегистрировать ее у мастера по надзору за дымовыми трубами и газоходами, обслуживающего ваш участок. Мастер по надзору за дымовыми трубами и газоходами проинформирует вас также о том, какие работы он будет проводить на вашей отопительной установке (например, регулярные измерения, работы по очистке).

### Ваша отопительная установка предварительно настроена

Контроллер настроен изготовителем на режим "☀️" для отопления помещений и приготовление горячей воды.

Таким образом, ваша отопительная установка находится в состоянии эксплуатационной готовности.

#### Отопление помещений

- Помещения отапливаются круглые сутки в соответствии с настройками на вашем контроллере и регуляторе температуры помещений.

- Обслуживающая вас фирма по отопительной технике может при первичном вводе в эксплуатацию выполнить дополнительные настройки.

Вы можете в любой момент индивидуальным образом изменить все настройки по своему усмотрению (см. раздел "Отопление помещений").

#### Приготовление горячей воды

- Вода в контуре водоразбора ГВС подогревается до температуры 50 °C.

- Обслуживающая вас фирма по отопительной технике может при первичном вводе в эксплуатацию выполнить дополнительные настройки.

Вы можете в любой момент индивидуальным образом изменить все настройки по своему усмотрению (см. раздел "Приготовление горячей воды").

#### Защита от замерзания

- Обеспечивается защита от замерзания водогрейного котла и емкостного водонагревателя.

#### Нарушение электроснабжения

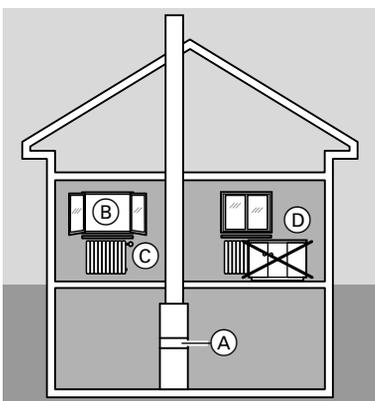
- При нарушении электроснабжения все данные сохраняются.

## Предварительная информация

### Терминология

Для лучшего понимания функций контроллера в приложении к инструкции приведена глава с пояснениями терминологии (см. стр. 33).

### Советы по экономии энергии



Используйте возможности по настройке контроллера (A) и регулятора температуры помещений:

- Избегайте перегрева помещений, уменьшение температуры помещения на 1 градус способствует экономии затрат на отопление до 6 %. Не устанавливайте температуру помещений выше 20 °C (см. стр. 15).
- Не устанавливайте слишком высокую температуру горячей воды (см. стр. 17).
- Выберите программу, соответствующую вашим моментальным требованиям:
  - Летом, когда отопление помещений не требуется, но необходима горячая вода, установите программу управления "☀" (см. стр. 17).
  - Если вам в течение длительного времени не требуется ни отопление помещений, ни горячая вода, установите программу управления "☾" (см. стр. 13).

### Советы по экономии энергии (продолжение)

Прочие рекомендации:

- Правильно организовать проветривание.  
На короткое время полностью открыть окно (B), закрыв при этом терморегулирующие вентили (C).
- При наступлении темноты опускать на окна жалюзи (если имеются).
- Правильно отрегулировать терморегулирующие вентили (C).
- Не загромождать радиаторы (D) и терморегулирующие вентили (C).
- Контролировать расход горячей воды: приняв душ, вы, как правило, потратите меньше энергии, чем приняв полную ванну.

## Сведения об управлении

### Элементы управления

Все настройки отопительной установки вы можете централизованно произвести на блоке управления контроллера.

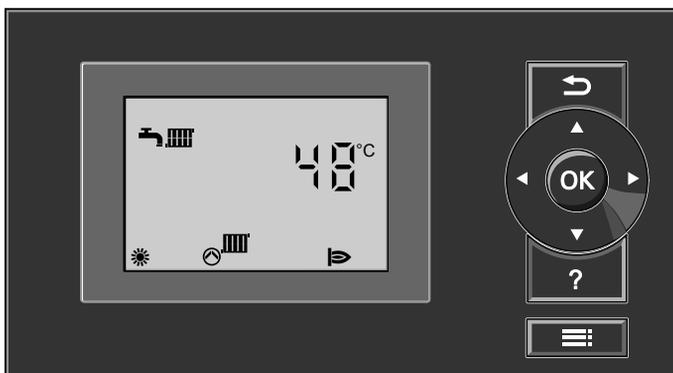
Если в ваших помещениях установлен регулятор температуры помещений, вы можете выполнить настройки также на регуляторе температуры помещений.



Инструкция по эксплуатации регулятора температуры помещений

#### **Указание**

*Блок управления можно вставить в настенную панель. Она поставляется в качестве принадлежности. Обратитесь в обслуживающую вас фирму по отопительной технике.*



 Возврат на один шаг назад в меню

 Клавиши курсора  
Перелистывание в меню или настройка значений

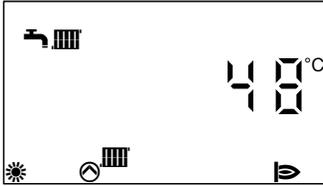
**OK** Подтверждение выбора или настройки

**?** Без функции

 Вызов меню для настроек и опросов

## Функции управления

### Основная индикация



Нажать . Вызывается меню для настроек и опросов.

## Символы

Символы появляются только в зависимости от исполнения установки и соответствующего режима. Мигание значений на дисплее указывает на то, что можно производить изменения.

### Меню

-  Отопление помещений
-  Приготовление горячей воды
-  Информация
-  Режим контроля дымовой трубы
-  Прочие настройки

### Программа управления

-  Контроль защиты от замерзания (дежурный режим)
-  Приготовление горячей воды
-  Отопление помещений и приготовление горячей воды

### Сигналы

-  Сигнал техобслуживания
-  Срок техобслуживания достигнут.
-  Сигнал неисправности
-  Сигнал неисправности горелки

### Индикации

-  Температура
-  Контроль защиты от замерзания

-  Отопление помещений
-  Циркуляционный насос отопительного контура работает
-  Циркуляционный насос емкостного водонагревателя работает
-  Горелка работает
-  Заводская настройка

## Включение и выключение

### Включение отопительной установки



Ⓐ Манометр (индикация давления)

Ⓑ Сетевой выключатель

1. Проверить давление отопительной установки по манометру. Если стрелка находится ниже 1,0 бар, то давление установки слишком низкое. В этом случае добавить в установку воды или обратиться в местную специализированную фирму по отопительной технике.
2. Режим эксплуатации с отбором воздуха для горения **из помещения**  
Убедиться в том, что отверстия для приточной и вытяжной вентиляции помещения установки открыты и не заблокированы.

#### **Указание**

*Воздух для горения забирается из помещения установки.*

3. **При использовании Vitodens:**  
Открыть запорный газовый кран.  
**При использовании Vitoladens:**  
Открыть запорные вентили топливопроводов (на баке и на фильтре).

#### **Указание**

*Расположение этих компонентов и обращение с ними разъяснит вам обслуживающая вас фирма по отопительной технике.*

4. Включить напряжение сети, например, ввернув отдельный предохранитель или включив главный выключатель.

## Включение отопительной установки (продолжение)

5. Включить сетевой выключатель "⓪".

Спустя короткое время на дисплее появляется основная индикация. Теперь ваша отопительная установка и, при наличии, также регулятор температуры помещений готовы к работе.

## Выключение отопительной установки

### С контролем защиты от замерзания

Выбрать программу управления "⓪" для контроля защиты от замерзания (дежурный режим).

Нажать следующие клавиши:

1.  для настроек, "⓪" мигает.
2. **OK** для подтверждения, "⓪"  мигает.
3. **OK** для подтверждения, "⓪"  мигает.
4. **◀** пока не начнет мигать "⓪".
5. **OK** для подтверждения, контроль защиты от замерзания включен.

- Без отопления помещений.
- Без приготовления горячей воды.
- Защита от замерзания водогрейного котла и емкостного водонагревателя включены.

#### **Указание**

*Чтобы не произошло заклинивания циркуляционных насосов, они автоматически включаются на короткое время через каждые 24 часа.*

#### **Закончить программу управления "⓪"**

Выбрать другую программу управления.

Нажать следующие клавиши:

1.  для настроек, "⓪" мигает.
2. **OK** для подтверждения, "⓪"  мигает.
3. **OK** для подтверждения, "⓪" мигает.



## Включение и выключение

### Выключение отопительной установки (продолжение)

4. ► пока не начнет мигать "🔥🔥🔥🔥": помещения отапливаются, идет приготовление горячей воды.  
или  
пока не начнет мигать "🔥": идет приготовление горячей воды, без отопления помещений.
5. **OK** для подтверждения, выбранная программа управления включена.

### Без контроля защиты от замерзания (вывод из эксплуатации)

1. Выключить сетевой выключатель "ⓐ".
2. **При использовании Vitodens:**  
Закреть запорный газовый кран.  
**При использовании Vitoladens:**  
Закреть запорные вентили топливопроводов (на баке и на фильтре).
4. При ожидаемых наружных температурах ниже 3 °С предпринять соответствующие меры для защиты отопительной установки от замерзания. При необходимости свяжитесь с обслуживающей вас фирмой по отопительной технике.

#### **Указание**

*Расположение этих компонентов и обращение с ними разъяснит вам обслуживающая вас фирма по отопительной технике.*

3. Отключить напряжение питания установки, например, вывернув отдельный предохранитель или выключив главный выключатель.

## Необходимые настройки для отопления помещений

Если требуется отопление помещений, нужно проверить следующее:

- Настроена ли нужная температура помещения?



Инструкция по эксплуатации регулятора температуры помещений

- Настроена ли нужная программа управления?

Настройку см. на стр. 15 и



Инструкция по эксплуатации регулятора температуры помещений

- Установлена ли достаточно высокая температура подачи системы отопления?

Настройку см. на стр. 15.

- Настроена ли нужная программа выдержек времени?



Инструкция по эксплуатации регулятора температуры помещений

## Настройка температуры подачи системы отопления

Для достижения нужной температуры помещения должна быть установлена достаточно высокая температура подачи системы отопления.  
Заводская настройка: 74 °C

Нажать следующие клавиши:

1. для настроек, "■" мигает.

2. **OK** для подтверждения, "◀■" мигает.

3. **▶** для температуры котловой воды, "■" мигает.

4. **OK** для подтверждения, установленное значение температуры мигает.

5. **▲/▼** для нужной температуры котловой воды.

6. **OK** для подтверждения, новое значение температуры сохранено в памяти.

## Настройка программы управления (отопление помещений)

Заводская настройка: "■" для отопления помещений и приготовления горячей воды (зимний режим).

Нажать следующие клавиши:

1. для настроек, "■" мигает.



## Отопление помещений

### Настройка программы управления (отопление... (продолжение))

- 2. ОК** для подтверждения, "☀️" мигает.
- 3. ОК** для подтверждения.
- 4. ▶/◀** пока не начнет мигать "🔥".
- 5. ОК** для подтверждения, помещения отапливаются, идет приготовление горячей воды.

### Выключение отопления помещений

**Вам не требуется отопление помещений, но нужна горячая вода.**

Нажать следующие клавиши:

- 1. ☰** для настроек, "🔥" мигает.
- 2. ОК** для подтверждения, "☀️" мигает.
- 3. ОК** для подтверждения, "🔥" мигает.
- 4. ◀** пока не начнет мигать "🔥".
- 5. ОК** для подтверждения, отопление помещений выключено, идет приготовление горячей воды (летний режим).

**Вам не требуется ни отопление помещений, ни горячая вода.**

Нажать следующие клавиши:

- 1. ☰** для настроек, "🔥" мигает.
- 2. ОК** для подтверждения, "☀️" мигает.
- 3. ОК** для подтверждения, "🔥" мигает.

## Необходимые настройки (приготовление горячей воды)

Если требуется приготовление горячей воды, нужно проверить следующее:

- Настроена ли нужная температура горячей воды?  
Настройку см. на стр. 17.

- Настроена ли нужная программа управления?  
Настройку см. на стр. 17.

## Настройка температуры горячей воды

Заводская настройка: 50 °C

Нажать следующие клавиши:

1.  для настроек, "■" мигает.
2.  для "■".
3. **OK** для подтверждения, значение температуры мигает.

4.  для нужной температуры горячей воды.

5. **OK** для подтверждения, новое значение температуры сохранено в памяти.

## Настройка программы управления (приготовление горячей воды)

Заводская настройка: "■" для отопления помещений и приготовления горячей воды (зимний режим).

Нажать следующие клавиши:

1.  для настроек, "■" мигает.
2. **OK** для подтверждения, "■" мигает.
3. **OK** для подтверждения, "■" мигает.

4.  пока не начнет мигать "■" для приготовления горячей воды (летний режим, без отопления помещений) или пока не начнет мигать "■" для отопления помещений и приготовления горячей воды (зимний режим).

5. **OK** для подтверждения, выбранная программа управления включена.

## Приготовление горячей воды

### Выключение приготовления горячей воды

**Вам не требуется горячая вода, но нужно отопление помещений.**

Нажать следующие клавиши:

1.  для настроек,  мигает.
2. **OK** для подтверждения,  мигает.
3. **OK** для подтверждения,  мигает.
4.  пока не начнет мигать  .
5. **OK** для подтверждения, помещения отапливаются, идет приготовление горячей воды (летний режим).
6.  для настроек,  мигает.
7.  для .
8. **OK** для подтверждения, значение температуры мигает.
9.  до 10 °С.
10. **OK** для подтверждения, новое значение температуры сохранено в памяти.

**Вам не требуется ни приготовление горячей воды, ни отопление помещений.**

Нажать следующие клавиши:

1.  для настроек,  мигает.

## Настройка размерности температуры (°C/°F)

Заводская настройка: °C

Нажать следующие клавиши:

1.  для настроек, "■" мигает.
2.  для "°".
3. **OK** для подтверждения, "°" мигает.
4.  для нужной размерности температуры ("°C" или "°F").
5. **OK** для подтверждения, новая размерность температуры сохранена в памяти.

## Восстановление заводской настройки

Имеется возможность сбросить все измененные значения одновременно на заводскую настройку.

Нажать следующие клавиши:

1.  для настроек, "■" мигает.
2.  для "°".
3. **OK** для подтверждения, "°" мигает.
4. **OK** для подтверждения, восстановлена заводская настройка.

Заводские настройки:

- Программа управления: 
- Размерность температуры: °C
- Температура котловой воды: 74 °C или  
Температура помещения: 20 °C
- Температура горячей воды: 50 °C

## Опросы

### Опрос информации

В зависимости от подключенных компонентов и выполненных настроек можно опрашивать значения температуры и режимы работы на данный момент.

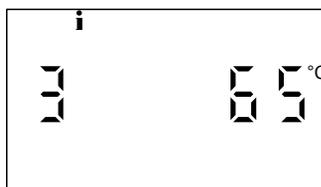
Нажать следующие клавиши:

1. **≡** для настроек, "i" мигает.
2. **▶** для "i".
3. **OK** для подтверждения.
4. **▲/▼** для нужной информации.
5. **OK** для подтверждения, чтобы сбросить значение на "0" (см. таблицу ниже), "i" мигает.

6. **OK** для подтверждения, значение сброшено на исходное.

#### Пример:

Индикация температуры котловой воды на дисплее "3". Моментальная температура котловой воды составляет 65 °C.



#### Информация появляется в следующей последовательности:

Индикация на дисплее	Значение	Указания
0 0	Номер водогрейного котла	Индикация только при многокотловой установке
1 15 °C	Наружная температура	Индикация возможна только при подключенном датчике наружной температуры
3 65 °C	Температура котловой воды	--
5 50 °C	Температура горячей воды	Индикация возможна только при подключенном емкостном водонагревателе
5□ 45 °C	Температура горячей воды при работе в режиме гелиоустановки	Индикация возможна только при подключенной гелиоустановке
6 70 °C	Температура коллектора	Индикация возможна только при подключенной гелиоустановке

**Опрос информации** (продолжение)

Индикация на дисплее	Значение	Указания
① 2 6 3 5 7 2 h	Наработка горелки при базовой нагрузке (1-я ступень)	Наработка в часах (приближенные значения). Клавишей "⌘" можно сбросить наработку на "0".
② 0 6 4 8 1 9 h	Наработка горелки при полной нагрузке (2-я ступень)	Наработка в часах (приближенные значения). Клавишей "⌘" можно сбросить наработку на "0".
③ 0 3 0 5 2 9	Число запусков горелки	Клавишей "⌘" можно сбросить число запусков горелки на "0".
④ 0 3 0 5 0 6	Расход топлива	Индикация только при использовании контроллера Vitoladens. Клавишей "⌘" можно сбросить расход топлива на "0".
⑤ 0 0 1 4 1 7	Наработка насоса гелиоустановки в часах	Индикация возможна только при наличии модуля гелиоустановки Viessmann. Клавишей "⌘" можно сбросить наработку на "0".
⑥ 0 0 2 8 5 0	Теплогенерация солнечной энергии, в кВтч	Индикация возможна только при наличии модуля гелиоустановки Viessmann. Клавишей "⌘" можно сбросить энергию гелиоустановки на "0".

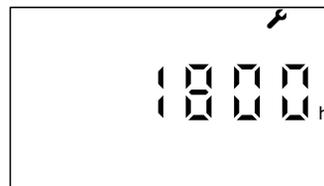
**Опрос сигнала техобслуживания**

Обслуживающая вас фирма по отопительной технике может настроить сигнал техобслуживания. Например, техобслуживание после 35510 часов наработки горелки или техобслуживание спустя 12 месяцев.

Если наступает срок техобслуживания вашей отопительной установки, на дисплее мигает символ "🔧", и появляется достигнутый интервал техобслуживания.

**Пример:**

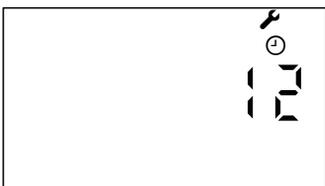
Индикация техобслуживания с интервалом техобслуживания через 35510 часов наработки горелки:



## Опросы

### Опрос сигнала техобслуживания (продолжение)

Индикация техобслуживания с интервалом техобслуживания через 12 месяцев:



Известите обслуживающую вас фирму по отопительной технике и квитируйте сигнал техобслуживания клавишей **OK**.

#### **Указание**

*Если техобслуживание может быть выполнено лишь позднее, сигнал техобслуживания снова появится через 7 дней.*

#### **Вызов квитируемого сигнала техобслуживания**

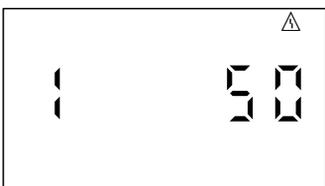
Держать примерно 4 с нажатой клавишу **OK**.

### Опрос сигнала неисправности

В случае неисправностей отопительной установки на дисплее мигает символ "**Δ**", и отображается код неисправности.

#### **Пример:**

Отображенный код неисправности: "50"



1. Сообщите код неисправности обслуживающей вас фирме по отопительной технике. Это позволит специалисту по отопительной технике лучше подготовиться и, возможно, сэкономит дополнительные дорожные расходы.

**Опрос сигнала неисправности** (продолжение)

2. Квитировать сигнал неисправности клавишей **OK**. Символ "▲" больше не мигает.

**Указание**

- Если вы подключили для сигналов неисправности сигнальное устройство (например, сирену), оно выключается квитированием сигнала неисправности.
- Если устранение неисправности может быть выполнено лишь позднее, сигнал неисправности снова появится на следующий день.

**Вызов квитированного сигнала неисправности**

Держать примерно 4 с нажатой клавишу **OK**.

**Указание**

При наличии нескольких сигналов неисправностей их можно вызвать последовательно клавишей ▼/▲.

## Режим контроля дымовой трубы

### Режим контроля дымовой трубы

Режим контроля дымовой трубы разрешается включать только обслуживающему вас мастеру по очистке дымоходов при ежегодной проверке.

Нажать следующие клавиши:

1.  для настроек, "■" мигает.
2.  для "⌘".
3. **OK** для подтверждения, мигает "OFF".
4.  для "ON".
5. **OK** для подтверждения.

#### **Указание**

*Режим контроля дымовой трубы заканчивается автоматически спустя 30 мин.*

**В помещениях слишком холодно**

<b>Причина неисправности</b>	<b>Способ устранения неисправности</b>
<p>Отопительная установка выключена.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Включить сетевой выключатель "⓪" (см. рис. на стр. 12).</li> <li>■ Включить главный выключатель при его наличии (за пределами котельной).</li> <li>■ Проверить предохранитель в распределительном электрическом устройстве (предохранитель домашнего ввода).</li> </ul>
<p>Неправильная настройка контроллера или регулятора температуры помещений.</p>	<p>Проверить и при необходимости исправить следующие настройки:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ "▬▬▬▬" должен быть настроен (см. стр. 15)</li> <li>■ температура помещения или температура котловой воды (стр. 15)</li> <li>■ программа выдержек времени</li> </ul> <p> Инструкция по эксплуатации регулятора температуры помещений</p>
<p>Только в режиме эксплуатации с приготовлением горячей воды: включен приоритет приготовления горячей воды ("⓪" на дисплее).</p>	<p>Дождаться подогрева емкостного водонагревателя (индикация "⓪" гаснет).</p> <p>В режиме с проточным водонагревателем прекратить отбор горячей воды.</p>
<p>Отсутствует топливо.</p>	<p>Жидкое котельное топливо/сжиженный газ: проверить запас топлива и при необходимости заказать доставку.</p> <p>Природный газ: Открыть запорный газовый кран. Обратиться на предприятие по газоснабжению.</p>

## Что делать?

### В помещениях слишком холодно (продолжение)

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Символ "⚡" появляется на дисплее.	Нажать клавишу "R" (см. рис. на стр. 12). Квитировать сигнал неисправности клавишей <b>OK</b> (см. стр. 22). При повторной неисправности сообщите код неисправности обслуживающей вас фирме по отопительной технике.
Символ "Δ" появляется на дисплее.	Сообщите код неисправности обслуживающей вас фирме по отопительной технике. Квитировать сигнал неисправности клавишей <b>OK</b> (см. стр. 22).

### В помещениях слишком тепло

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Неправильная настройка контроллера или регулятора температуры помещений.	Проверить и при необходимости исправить следующие настройки: <ul style="list-style-type: none"><li>■ температура помещения или температура котловой воды (стр. 15)</li><li>■ Программа выдержек времени</li></ul>  Инструкция по эксплуатации регулятора температуры помещений
Символ "Δ" появляется на дисплее.	Сообщите код неисправности обслуживающей вас фирме по отопительной технике. Квитировать сигнал неисправности клавишей <b>OK</b> (см. стр. 22).

**Нет горячей воды**

<b>Причина неисправности</b>	<b>Способ устранения неисправности</b>
Отопительная установка выключена.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Включить сетевой выключатель "⓪" (см. стр. 12).</li> <li>■ Включить главный выключатель при его наличии (за пределами котельной).</li> <li>■ Включить предохранитель в распределительном электрическом устройстве (предохранитель домового ввода).</li> </ul>
Неправильная настройка контроллера.	<p>Проверить и при необходимости исправить следующие настройки:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ функция приготовления горячей воды должна быть деблокирована (см. на стр. 17)</li> <li>■ температура горячей воды (стр. 17)</li> </ul>
Отсутствует топливо.	<p>Жидкое котельное топливо/сжиженный газ:          проверить запас топлива и при необходимости заказать доставку.</p> <p>Природный газ:          Открыть запорный газовый кран.          Обратиться на предприятие по газоснабжению.</p>
Символ "⚠" появляется на дисплее.	<p>Нажать клавишу "R" (см. рис. на стр. 15).</p> <p>Квитировать сигнал неисправности клавишей <b>OK</b> (см. стр. 22).</p> <p>При повторной неисправности сообщите код неисправности обслуживающей вас фирме по отопительной технике.</p>
Символ "△" появляется на дисплее.	<p>Сообщите код неисправности обслуживающей вас фирме по отопительной технике.</p> <p>Квитировать сигнал неисправности клавишей <b>OK</b> (см. стр. 22).</p>

## Что делать?

### Слишком горячая вода

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Ошибочная настройка регулятора.	Проверить и при необходимости скорректировать температуру горячей воды (см. стр. 17)

### "" мигает на дисплее

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Неисправность отопительной установки	Сообщите код неисправности обслуживающей вас фирме по отопительной технике. Квитировать сигнал неисправности клавишей <b>OK</b> (см. стр. 22).

### "" мигает на дисплее

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Неисправность отопительной установки	Нажать клавишу " <b>R</b> " (см. рис. на стр. 15). Квитировать сигнал неисправности клавишей <b>OK</b> (см. стр. 22). При повторной неисправности сообщите код неисправности обслуживающей вас фирме по отопительной технике.

### "" мигает на дисплее

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Достигнут срок техобслуживания, установленный обслуживающей вас фирмой по отопительной технике.	Известите обслуживающую вас фирму по отопительной технике и квитируйте сигнал техобслуживания клавишей <b>OK</b> (см. стр. 21).

## Уход за оборудованием

### Очистка

Оборудование можно чистить стандартным бытовым чистящим средством (но не абразивным).

### Осмотр и техническое обслуживание

Осмотр и техобслуживание отопительной установки предписано Положением об экономии энергии и нормами DIN 4755, DVGW-TRGI 2008 и DIN 1988-8.

Для обеспечения бесперебойного, энергосберегающего и экологически чистого режима отопления необходимо регулярно проводить техническое обслуживание. Не реже, чем раз в 2 года, должно проводиться техобслуживание отопительной установки авторизованной фирмой по отопительной технике. Для этого лучше всего заключить с обслуживающей вас фирмой по отопительной технике договор на осмотр и обслуживание.

#### Водогрейный котел

По мере загрязнения водогрейного котла повышается температура отходящих газов, а следовательно повышаются и потери энергии. Поэтому каждый водогрейный котел подлежит ежегодной чистке.

#### Емкостный водонагреватель (при наличии)

Стандарты DIN 1988-8 и EN 806 предписывают провести первое техническое обслуживание или очистку не позднее, чем через два года после ввода в эксплуатацию, и затем проводить их по необходимости.

Очистку внутренних поверхностей емкостного водонагревателя, в том числе подключений контура водоразбора ГВС, разрешается производить только авторизованной специализированной фирме по отопительной технике.

Если в подающем трубопроводе холодной воды емкостного водонагревателя имеется устройство для обработки воды, например, шлюз или устройство для добавления присадок, то его наполнитель следует своевременно заменять. Просим соблюдать при этом указания изготовителя.

Дополнительно для Vitocell 100: Рекомендуется поручать ежегодную проверку работоспособности расходомерного анода фирме по отопительной технике.

Проверка работоспособности анода может проводиться без прекращения эксплуатации. Фирма по отопительной технике измеряет защитный ток с помощью тестера анода.

#### **Предохранительный клапан (емкостного водонагревателя)**

Пользователь или фирма по отопительной технике должны один раз в полгода приоткрытием рабочего органа проверять работоспособность предохранительного клапана. Имеется опасность загрязнения седла вентиля (см. руководство, предоставленное изготовителем вентиля).

#### **Фильтр для воды в контуре водоразбора ГВС (при наличии)**

В целях соблюдения санитарно-гигиенических норм:

- в фильтрах, не промываемых обратным потоком, через каждые 6 месяцев следует заменять патрон фильтра (через каждые 2 месяца должен проводиться визуальный контроль)
- промываемые фильтры следует подвергать промывке обратным потоком каждые 2 месяца.

## Заказ жидкого котельного топлива для Vitoladens

### Качество жидкого котельного топлива

Vitoladens 300-W и Vitoladens 333-F допускается использовать для сжигания жидкого котельного топлива DIN 51603-EL-1 с низким содержанием серы (не более 50 1/млн). При использовании такого топлива с малым содержанием серы можно отказаться от нейтрализации конденсата (согласно рабочему листку ATV-DVWK-A 251).

### Присадки к жидкому котельному топливу

Присадки к жидкому котельному топливу можно использовать, если обеспечивают следующие характеристики:

- Улучшение стабильности топлива при хранении.
- Повышение термической стабильности топлива.
- Дезодорация топлива при заправке.

**!** **Внимание**  
 Присадки могут образовывать остатки и снижать надежность эксплуатации. Использовать присадки к топливу, не сгорающие без остатка, запрещается.

### Присадки, улучшающие горение топлива

Присадки, улучшающие горение топлива, оптимизируют процесс сгорания жидкого котельного топлива.

Использование присадок, улучшающих горение топлива, для жидкотопливных горелок Viessmann не требуется, так как эти горелки работают эффективно и с низким выделением вредных веществ.

**!** **Внимание**  
 Присадки, улучшающие горение топлива, могут образовывать остатки и снижать надежность эксплуатации. Использовать улучшающие горение топлива присадки, не сгорающие без остатка, запрещается.

### Биотопливо

Биотопливо изготавливается из растительных масел, например, из подсолнечного или рапсового масла.

**!** **Внимание**  
 Биотопливо может привести к повреждению жидкотопливной горелки Viessmann. Поэтому использовать биотопливо запрещается.

## Приложение

### **Заказ жидкого котельного топлива для Vitoladens** (продолжение)

При возникновении вопросов просим обращаться к обслуживающей вас фирме по отопительной технике.

## Пояснение терминологии

### Режим с постоянной температурой подачи

В режиме отопления с постоянной температурой подачи теплоноситель постоянно подогревается до установленной температуры котловой воды.

### Программа управления

Программой управления вы задаете отопление помещений и приготовление горячей воды или только приготовление горячей воды. Либо вы задаете выключение отопления с защитой от замерзания.

Вы можете выбрать следующие программы управления:

■ 

Помещения отапливаются, идет приготовление горячей воды (зимний режим).

■ 

Идет приготовление горячей воды, без отопления помещений (летний режим).

■ 

Защита от замерзания водогрейного котла и емкостного водонагревателя включена, без отопления помещений, без приготовления горячей воды (дежурный режим).

### Указание

Программа управления для отопления помещений без приготовления горячей воды отсутствует. Если необходимо отопление помещений, то, как правило, требуется и горячая вода (зимний режим). Если же вам все-таки нужно только отопление, выберите программу управления  и установите температуру горячей воды на 10 °C (стр. 18). При этом не будет выполняться ненужный подогрев воды в контуре водоразбора ГВС, а защита от замерзания емкостного водонагревателя обеспечивается.

### Отопительный контур

Отопительным контуром называется замкнутый контур между водогрейным котлом и радиаторами, в которых протекает теплоноситель.

### Циркуляционный насос отопительного контура

Циркуляционный насос для циркуляции теплоносителя в отопительном контуре.

### Фактическая температура

Температура в момент опроса, например, фактическая температура горячей воды.

### Температура котловой воды

См. "Режим с постоянной температурой подачи".

## Пояснение терминологии (продолжение)

### **Режим эксплуатации с отбором воздуха для горения из помещения**

Воздух для горения всасывается из помещения, в котором установлен водогрейный котел.

### **Режим эксплуатации с отбором воздуха для горения извне**

Воздух для горения всасывается за пределами здания.

### **Предохранительный клапан**

Прибор безопасности, который должен быть установлен обслуживающей вас фирмой по отопительной технике в трубопровод холодной воды. Предохранительный клапан автоматически открывается, чтобы давление в емкостном водонагревателе не поднималось слишком высоко.

### **Заданная температура**

Температура, которая должна достигаться, например, заданное значение температуры горячей воды.

### **Летний режим**

Программа управления "☀". В теплое время года, т.е. когда не требуется отопление помещений, можно выключить режим отопления. Водогрейный котел продолжает работать для приготовления горячей воды.

### **Циркуляционный насос емкостного водонагревателя**

Циркуляционный насос для подогрева воды в емкостном водонагревателе.

### **Фильтр для воды в контуре водоразбора ГВС**

Прибор, удаляющий твердые вещества из воды контура водоразбора ГВС. Фильтр для воды в контуре водоразбора ГВС устанавливается в трубопровод холодной воды перед входом в емкостный водонагреватель или перед проточным водонагревателем.

**Предметный указатель**

**Б**

Биотопливо.....31  
 Блок управления.....10

**В**

Ввод в эксплуатацию.....7, 13  
 Включение  
 ■ Дежурный режим.....13, 16  
 ■ Контроль защиты от замерзания.13  
 ■ Летний режим.....16  
 ■ Отопительная установка.....12  
 Включение прибора.....12  
 Вода слишком горячая.....28  
 Восстановление заводской  
 настройки.....19  
 В помещениях слишком жарко.....26  
 В помещениях слишком холодно....25  
 Вывод из эксплуатации.....14  
 Выключение  
 ■ Отопительная установка без  
 контроля защиты от замерзания. 14  
 ■ Отопительная установка с  
 контролем защиты от  
 замерзания.....13  
 ■ Отопление помещений.....16  
 ■ Приготовление горячей воды.....18  
 Выключение отопительной  
 установки.....13

**Г**

Глоссарий.....33  
 Горелка  
 ■ Символ.....11  
 Горячая вода.....28

**Д**

Дежурный режим 13, 16, 18, 33  
 ■ Символ.....11  
 Дистанционное управление.....10  
 Договор о проведении технического  
 обслуживания.....29

**Ж**

Жарко в помещениях.....26  
 Жидкое котельное топливо  
 ■ Заказ.....31  
 ■ Качество.....31  
 ■ Присадки.....31

**З**

Заводская настройка.....7  
 ■ Символ.....11  
 Заданная температура.....34  
 Заказ жидкого топлива.....31  
 Защита от замерзания  
 ■ Заводская настройка.....7  
 Зимний режим.....33

**И**

Индикация давления.....12  
 Интервал обслуживания и часы  
 наработки  
 ■ Символ.....11  
 Информация  
 ■ Опрос.....20  
 ■ Символ.....11

**К**

Контроль защиты от  
 замерзания 13, 16, 18  
 ■ Символ.....11  
 ■ Символ программы управления..11

**Л**

Летний режим.....16, 33, 34

**М**

Манометр.....12  
 Меню.....11

**Н**

Нарушение электроснабжения.....7  
 Насос  
 ■ Буферная емкость.....34  
 ■ Отопительный контур.....33

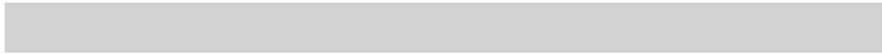
## Предметный указатель

### Предметный указатель (продолжение)

Настройки	
■ для отопления помещений.....	15
■ для приготовления горячей воды	17
Неисправность	26, 28
■  .....	26, 28
■  .....	26, 28
■ Устранение.....	25
Нет горячей воды.....	27
<b>О</b>	
Окончание	
■ Приготовление горячей воды.....	18
Опрос	
■ Информация.....	20
■ Режимы работы.....	20
■ Сигнал неисправности.....	22
■ Сигнал техобслуживания.....	21
■ Температуры.....	20
Опрос режимов работы.....	20
Опрос фактической температуры.....	20
Органы управления и индикации.....	10
Осмотр.....	29
Основная индикация.....	11
Основная настройка.....	19
Отопительная установка	
■ Включение.....	12
■ Выключение.....	13
Отопительный контур.....	33
Отопление	
■ без приготовления горячей воды	18
Отопление и горячая вода.....	7
Отопление помещений	
■ Выключение.....	16
■ Заводская настройка.....	7
■ Необходимые настройки.....	15
■ Программа управления.....	15
■ Символ меню.....	11
■ Символ программы управления.....	11
■ Символ режима отопления.....	11
■ Температура помещения.....	15
Очистка.....	29
<b>П</b>	
Первичный ввод в эксплуатацию.....	7
Пояснение терминологии.....	33
Предварительная настройка изготовителем.....	7
Предохранительный клапан.....	34
Приготовление горячей воды.....	7
■ Выключение.....	18
■ Заводская настройка.....	7
■ Необходимые настройки.....	17
■ Программа управления.....	17
■ Символ.....	11
■ Температура горячей воды.....	17
Присадки, улучшающие горение топлива.....	31
Присадки к жидкому котельному топливу.....	31
Программа управления	33, 34
■  .....	34
■ для отопления помещений.....	15
■ Приготовление горячей воды.....	17
■ Символ.....	11
Прочие настройки	
■ Символ.....	11
<b>Р</b>	
Размерность температуры.....	19
Регулятор температуры помещений.....	10
Режим контроля.....	24
Режим контроля дымовой трубы	24
■ Символ.....	11
Режим отопления	
■ Настройка.....	15
■ с постоянной температурой подачи.....	33
Режим с постоянной температурой подачи.....	33
Режим эксплуатации с отбором воздуха для горения извне.....	34
Режим эксплуатации с отбором воздуха для горения из помещения.....	34

**Предметный указатель** (продолжение)

<b>С</b>		Техническое обслуживание.....29
Сброс	19	Техобслуживание
■ Символ.....	11	■  .....28
Сброс данных.....	20	Техосмотр.....29
Сброс количества пусков горелки...20		Только отопление.....18
Сброс наработки.....20		
Сброс расхода топлива.....20		<b>У</b>
Сетевой выключатель.....12, 13, 14		Указания по очистке.....29
Сигнал неисправности		Управление.....10
■ Вызов (квитированный).....23		■ Функции управления.....11
■ Квитирование.....22		■ Элементы управления.....10
■ Опрос.....22		Уход за оборудованием.....29
■ Символ.....11		
Сигнал техобслуживания		<b>Ф</b>
■ Вызов (квитированный).....22		Фактическая температура.....33
■ Квитирование.....21		Фильтр.....34
■ Опрос.....21		Фильтр для воды в контуре
■ Символ.....11		водоразбора ГВС.....34
Символы.....11		Функции управления.....11
Слишком холодная вода.....27		
Сообщение о готовности.....7		<b>Х</b>
		Холодные помещения.....25
<b>Т</b>		
Температура		<b>Ц</b>
■ Горячая вода.....17		Циркуляционный насос емкостного
■ Заданная температура.....34		водонагревателя
■ Котловая вода.....33		■ Символ.....11
■ Опрос.....20		Циркуляционный насос
■ Символ.....11		отопительного контура
■ Температура помещения.....15		■ Символ.....11
■ Фактическая температура.....33		
Температура горячей воды		<b>Ч</b>
■ Настройка.....17		Чистка.....29
Температура котловой воды	33	
■ Настройка.....15		<b>Э</b>
Температура подачи системы		Экономия энергии
отопления.....15		■ Советы.....8
Температура помещения		Элементы управления.....10
■ Настройка.....15		
■ регулятором температуры		
помещений.....15		





## К кому обращаться за консультациями

По вопросам обслуживания и ремонта Вашей установки обратитесь, пожалуйста, в специализированную фирму. Ближайшие к Вам специализированные фирмы Вы можете найти на сайте [www.viessmann.com](http://www.viessmann.com) в интернете.

ТОВ "Віссманн"  
вул. Димитрова, 5 корп. 10-А  
03680, м.Київ, Україна  
тел. +38 044 4619841  
факс. +38 044 4619843

Viessmann Group  
ООО "Виссманн"  
г. Москва  
тел. +7 (495) 775-82-83  
факс. +7 (495) 775-82-84  
[www.viessmann.ru](http://www.viessmann.ru)

5599 614 GUS Оставляем за собой право на технические изменения.



Отпечатано на экологически чистой бумаге,  
отбеленной без добавления хлора.